ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 février 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants:

1) traité de commerce entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, membres de l'Union Economique Benelux et le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ;

2) protocole relatif au statut de la représentation commerciale de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques en Belgique,

signés à Bruxelles le 14 juillet 1971", a donné le 8 mars 1972 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e februari 1972 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1) handelsverdrag tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, leden van de Benelux Economische Unie, en de Regering van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken ;

2) protocol inzake het statuut van de handelsvertegenwoordiging van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken in België,

ondertekend te Brussel op 14 juli 1971", heeft de 8e maart 1972 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de procurer l'assentiment des Chambres législatives à :

un traité de commerce entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, membres de l'Union économique Benelux et le gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

un protocole relatif au statut de la représentation commerciale de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en Belgique

signés à Bruxelles, le 14 juillet 1971.

Ces dispositions ne soulèvent pas d'observation.

*

L'exposé des motifs relève qu'à la même date ont été signés :

- un accord relatif aux échanges commerciaux et aux paiements entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, membres de l'Union économique Benelux et le Gouvernement de l'U.R.S.S.;
- un protocole relatif aux modalités de clôture des comptes prévus par l'accord de paiements du 18 février 1948 entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'U.R.S.S.

.../...

Suivant l'exposé des motifs, ces deux accords n'exigent pas l'approbation parlementaire. Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si, pour permettre aux Chambres législatives de donner leur assentiment en pleine connaissance de cause, il ne serait pas opportun que ces deux instruments soient joints à l'exposé des motifs.

Doel van het ontwerp is de instemming van de Wetgevende Kamers te verkrijgen voor :

een handelsverdrag tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, leden van de Benelux Economische Unie, en de regering van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken ;

een protocol inzake het statuut van de handelsvertegenwoordiging van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken in België,

ondertekend te Brussel, op 14 juli 1971.

Bij deze voorzieningen zijn geen opmerkingen te maken.

*

De memorie van toelichting wijst erop dat op dezelfde dag ondertekend zijn :

- een overeenkomst nopens het handels- en betalingsverkeer tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, leden van de Benelux Economische Unie en de regering van de U.S.S.R. ;

.../...

- een protocol betreffende de modaliteiten van het afsluiten der rekeningen voorzien in het betalingsakkoord van 18 februari 1948 tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de U.S.S.R.

Volgens de memorie van toelichting vereisen deze overeenkomst en dit protocol geen parlementaire goedkeuring. De Regering dient te oordelen of het niet beter ware die beide oorkonden bij de memorie van toelichting te voegen opdat de Wetgevende Kamers met volle kennis van zaken hun instemming kunnen geven.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.HOLOYE,	président de chambre, kamervoorzitter,
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,
	J.MASQUELIN,	staatsraden,
	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	J.TRUYENS,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.TRUYENS. — G.HOLOYE.